



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ
МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

Уп.1 бр. 11-547
10.03. 2015 година
С к о п ј е

Врз основа на член 20 став 1 алинеи 1 и 8, член 23 став 1 алинеја 1 и член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), Писмениот извештај за извршен програмски надзор на Друштвото за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз – извоз Скопје бр.11-1708/1 од 05.03.2015 година, поради констатирано непочитување на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, односно поради реемитување на програмски сервис кој оригинално е произведен на англиски јазик, со титл на српски јазик, Директорот на Агенцијата на ден 09.03.2015 година го донесе следното:

Решение
за опоменување

1. **СЕ ОПОМЕНУВА** Друштвото за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз – извоз Скопје – аналоген пакет, заради реемитување на програмскиот сервис Crime and Investigation, оригинално произведен на англиски јазик, со титл на српски јазик, спротивно на член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14). Повредата од став 1 од оваа точка специфицирана е во Писмениот извештај за извршен програмски надзор бр.11-1708/1 од 05.03.2015 година, кој е составен дел на ова решение како Прилог бр.1.
2. **МУ СЕ НАЛОЖУВА** на Друштвото за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз – извоз Скопје, веднаш по приемот на ова решение да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), на начин што доколку програмскиот сервис наведени во точка 1 на ова решение кој операторот го реемитува е титлуван на јазик на кој оригинално е произведен, мора да биде титлуван на македонски јазик, или на јазикот на заедницата која не е во мнозинство, а го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Македонија, освен телешопингот и рекламите.
3. Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор наведен во точка 1 на ова решение, постапил по решението за опоменување.
4. Доколку субјектот на надзорот наведен во точка 1 на ова решение, не постапи по Решението односно продолжи со вршење на повредата за која е опоменет, Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги согласно член 23 став 1 алинеја 2 од истиот Закон, ќе поднесе барање за поведување прекршочна постапка пред надлежен суд.

5. Ова решение е конечно.
Тужбата не го одлага извршувањето на решението.

Образложение

Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги во согласност со член 6 став 1 алинеја 4 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), презема мерки во согласност со овој закон во случаите кога е извршена повреда на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги или на прописите донесени врз основа на него и условите и обврските од дозволиите.

Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, е надлежна да врши програмски надзор (мониторинг) на програмите на радиодифузерите и давателите на аудиовизуелни медиумски услуги по барање, како и на програмските пакети кои ги реемитуваат операторите на јавни електронски комуникациски мрежи од аспект на почитувањето на одредбите од овој закон, дозволиите, издадените потврди за регистрација, подзаконските акти и другите акти донесени од Агенцијата.

Согласно член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, доколку програмските сервиси што се реемитуваат преку јавни електронски комуникациски мрежи се титлуваат на јазик различен од јазикот на кој оригинално се произведени, мора да бидат титлувани на македонски јазик, или на јазикот на заедницата која не е во мнозинство, а го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Македонија, освен телешопингот и рекламите.

Во рамките на своите законски надлежности, а согласно член 27 и член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, Агенцијата на ден 05.03.2015 година изврши програмски надзор на програмските сервиси реемитувани во рамките на аналогниот пакет на операторот Друштвото за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз – извоз Скопје, при што констатираше дека е сторена повреда на член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, односно констатирано е реемитување на програмскиот сервис Crime and Investigation оригинално произведен на англиски јазик, со титл на српски јазик. Констатациите и описот на прекршувањето се детално специфицирани во Писмениот извештај за извршен програмски надзор бр.11-1708/1 од 05.03.2015 година, (составен дел на ова решение како Прилог бр.1).

Следствено на тоа, врз основа на член 20 став 1 алинеи 1 и 8, член 23 став 1 алинеја 1 и член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, Писмениот извештај за извршен програмски надзор бр.11-1708/1 од 05.03.2015 година, поради констатирано непочитување на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, наведено во точка 1 на ова Решение, директорот на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги донесе Решение со кое кон наведениот субјект се презема мерка опомена и му се наложи веднаш по приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), на начин што доколку програмскиот сервис наведен во точка 1 на ова решение кој операторот го реемитува се титлува на јазик на кој оригинално е произведен, мора да биде титлуван на македонски јазик, или на јазикот на заедницата која не е во мнозинство, а го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Македонија, освен телешопингот и рекламите.

Агенцијата ќе изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали наведениот субјект постапил по налогот односно опомената.

Согласно член 24 ставови 1 и 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, ова решение е конечно и против него операторот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен

спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението. Тужбата не го одлага извршувањето на решението.

Врз основа на горе наведеното, се донесе решение како во диспозитивот.



Упатство за правно средство: Против ова решение операторот на јавна електронска комуникациска мрежа може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

Прилог (1):

- Писмен извештај за извршен програмски надзор бр.11-1708/1 од 05.03.2015 година

Доставено до:

- Управителот на Друштвото за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз – извоз Скопје;
- Друштвото за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз – извоз Скопје;
- Раководител на Одделението за заштита на авторски права;
- Секторот за правни и економско – финансиски работи;
- Агенцијата за електронски комуникации на Република Македонија;
- Назначеното лице во Агенцијата за водење на уписникот Уп 1.



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

Примено: 05.03.2015
11.11.08

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

1. Програмскиот надзор се врши како: редовен
2. Субјект на надзорот: Друштво за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз-извоз Скопје - аналоген пакет
3. Надзорот е спроведен на 05.03.2015 година.
4. Надзорот се врши врз исполнувањето на обврските утврдени во следните членови од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14 101/14 и 132/14):
 - 4.1. член 50 став 5 -- „Операторите на јавни електронски комуникациски мрежи можат да емитуваат или реемитуваат програмски сервиси со порнографија само во кодиран облик. Забрането е емитување или реемитување на детска порнографија“.
 - 4.2. член 64 став 2 -- „Доколку програмските сервиси што се реемитуваат преку јавни електронски комуникациски мрежи се титлуваат на јазик различен од јазикот на кој оригинално се произведени, мора да бидат титлувани на македонски јазик, или на јазикот на заедницата која не е во мнозинство, а го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Македонија, освен телешопингот и рекламите“.
 - 4.3. член 141 -- „Доколку Агенцијата врз основа на извршен програмски надзор согласно со овој закон утврди дека оператор реемитува програмски сервис кој не е регистриран согласно со овој член, Агенцијата во рок од седум дена од извршениот програмски надзор ќе донесе решение со кое ќе му наложи на операторот веднаш да го исклучи реемитувањето на програмскиот сервис“.
 - 4.4. член 143 -- „Оператор може да ги реемитува програмските сервиси на домашни радиодифузери само во сервисната зона за која радиодифузерите ја имаат добросно дозволата за обезбедување на телевизиско или радио емитување и врз основа на регулирани авторски права и сродни права, согласно со Законот за авторските права и сродните права“.
5. Со надзорот беа констатирани прекршувања на член 141 и на член 64 став 2, и тоа:



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

5.1 Дека операторот ги реемитува програмските сервиси Planeta, Lov I Ribolov, Mini Ultra, Cinemania и Grand, кои не се опфатени со потврдите за регистрација на аналоген пакет програмски сервиси издадени од Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, што е спротивно на член 141 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

5.2 Дека во рамките на аналогниот пакет, програмскиот сервис Crime and Investigation, кој оригинално е произведен на англиски јазик, операторот го реемитува со титл на српски јазик, што е спротивно на член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

ПРЕДЛОГ МЕРКИ:

1. За констатираното прекршување наведено во точка 5.1 Директорот на Агенцијата да донесе решение за опоменување и за исклучување на странските програмски сервиси Planeta, Lov I Ribolov, Mini Ultra, Cinemania и Grand на операторот на јавна електронска комуникациска мрежа Друштво за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз-извоз Скопје.

2. За констатираното прекршување наведено во точка 5.2 Директорот на Агенцијата да донесе решение за мерка опомена на операторот на јавна електронска комуникациска мрежа Друштво за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз-извоз Скопје.

3. Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали операторот постапил по опомените (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во решенијата донесени од страна на Директорот на Агенцијата.

4. Решението од точка 1 да се достави до Агенцијата за електронски комуникации на Република Македонија.

Прилог (1): Извештај за извршен програмски надзор од страна на службено лице на Друштво за промет производство и услуги ФИБЕРНЕТВОРКС ДООЕЛ увоз-извоз Скопје – аналоген пакет од страна на службено лице од Агенција за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

Одделение за заштита на авторски права, Сектор за стратешко планирање и авторски права